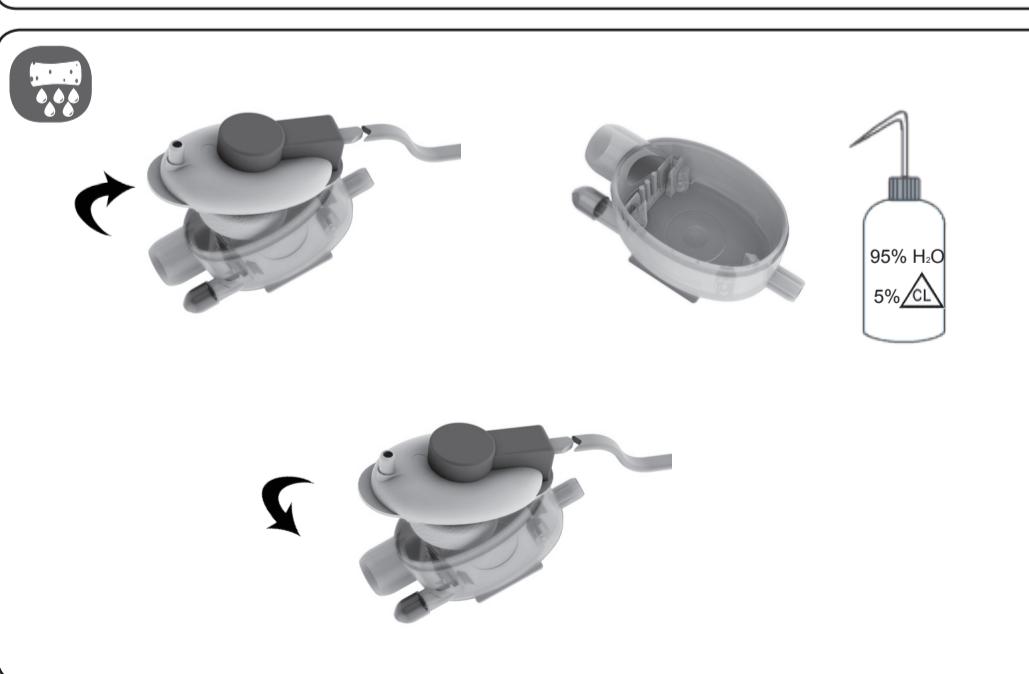
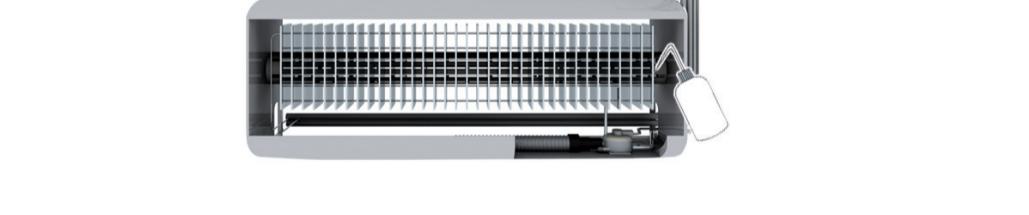
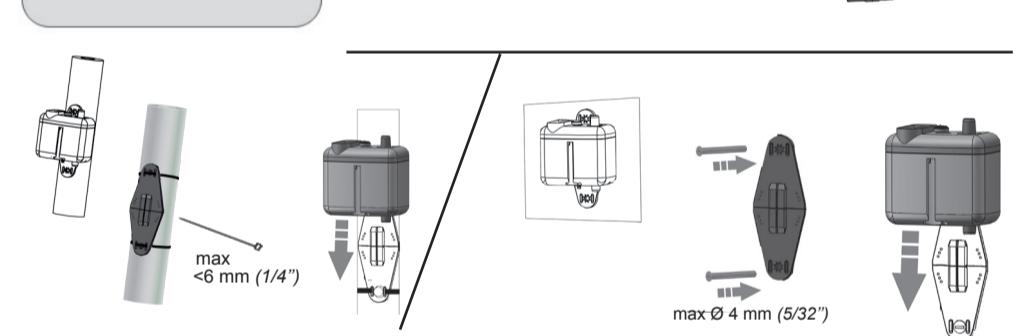
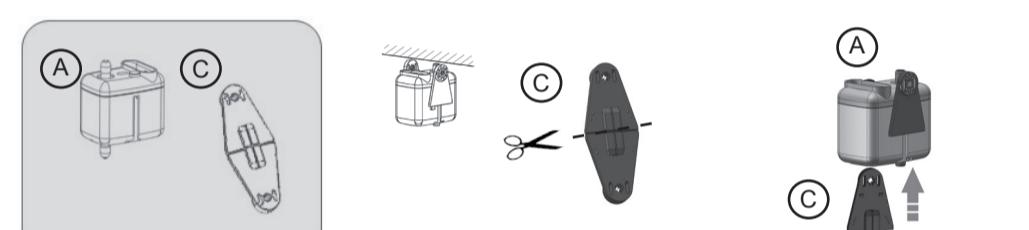
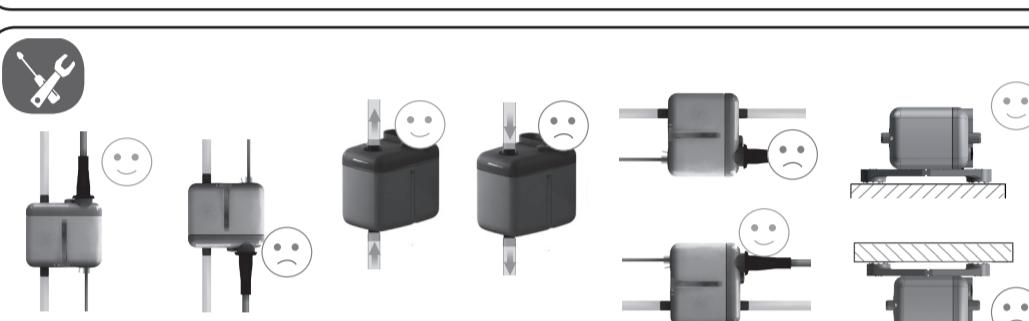
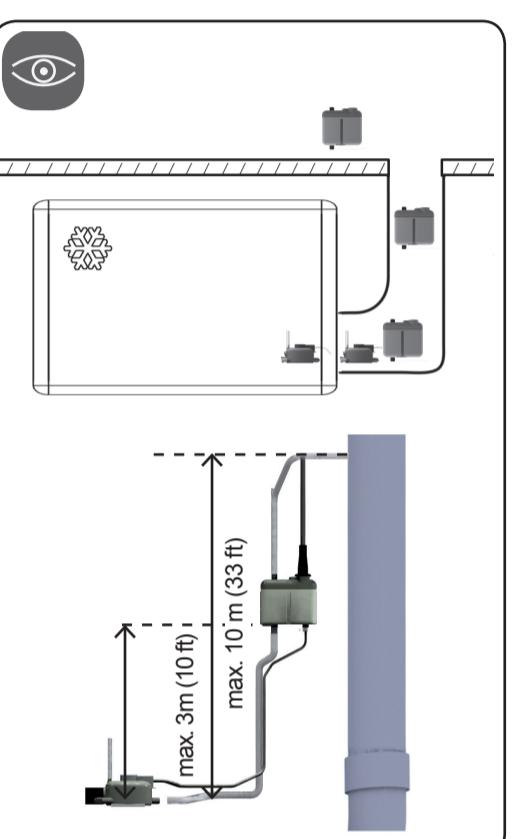
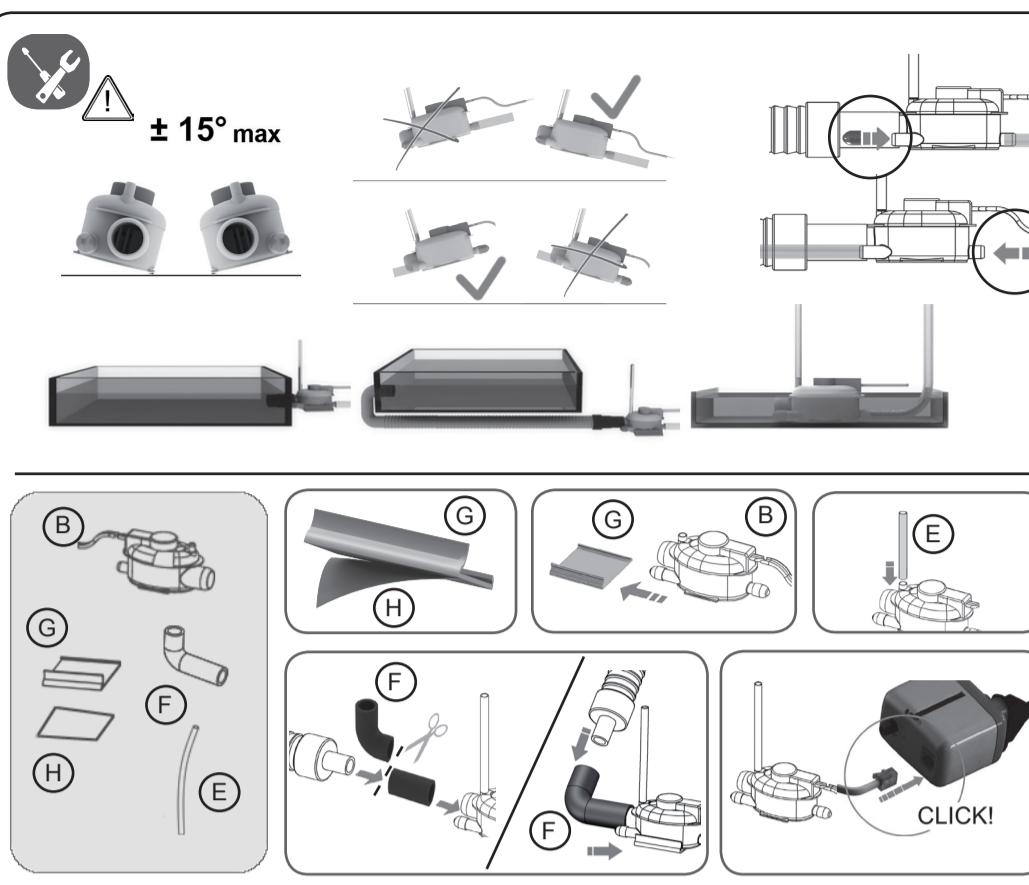


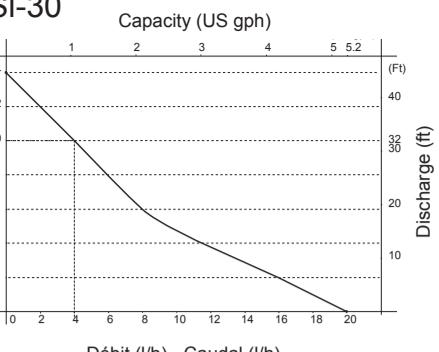
## Si-30 Si-33



www.sauermannpumps.com



## Si-30



## EN SAFETY WARNING

Risk of electric shock. Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.

The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost. This pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.

CAUTION: This pump has been designed for use with water only.

All condense collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.

The pump is supplied with:

- A self-resetting thermal cut-out set at 115°C (239°F).

- A self-extinguishing body case (UL94 VO Material)

When installed outside the AC unit, the pump must not be accessible without the aid of a tool.

## Pump Power Supply

Connect pump Phase and Neutral terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of:

- An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.

- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to the Phase and Neutral.

The pump must be powered by an electrical circuit protected against overvoltage> 2.5kV.

## Pump safety switch

IMPORTANT: Connecting the cable of the safety switch is indispensable to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the appliance instructions.

The pump is equipped with a NC high water safety switch with a

## FR AVERTISSEMENT DE SECURITE

Risque de choc électrique. Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.

Le bloc pompe ne doit pas être immergé, ni placé à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel. Cette pompe n'a pas été conçue pour une utilisation dans une piscine ou dans les zones marines.

ATTENTION : Cette pompe n'est conçue que pour fonctionner avec de l'eau.

Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac du climatiseur, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.

L'ensemble est équipé :

- D'une protection thermique : déclenchement à 115°C

- D'une enveloppe auto-extinguissante (matériau UL94 V0)

Lorsqu'elle est installée en dehors du climatiseur, la pompe ne doit pas être accessible sans l'aide d'un outil.

Alimentation de la pompe :

Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation:

- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.

- D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.

The pump must be powered by an electrical circuit protected against overvoltage> 2.5kV.

## ES ADVERTENCIA

Riesgo de choque eléctrico. Asegúrese de que el sumistro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente. La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas. Esta bomba no está diseñada para su uso en la piscina o áreas marinas.

Esta bomba está pensada para ser utilizada únicamente con agua. Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, encuches, etc...) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba.

La bomba se suministra con:

- Un relé térmico automático ajustado a 115°C.

Cuando se instala la bomba fuera del aparato de aire acondicionado, que no debe ser accesible sin necesidad de utilizar una herramienta.

Alimentación de la bomba

Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de:

- Un cable de alimentación de interconexión (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certificado UL2464 - 80°C - 300V), que deberá ser fijado de forma segura, para evitar la desconexión accidental durante la instalación y el mantenimiento posterior.

- Esta conexión debe estar equipada con un dispositivo de aislamiento eléctrico (2A fusible cilíndrico, no incluido) a la fase y al neutro.

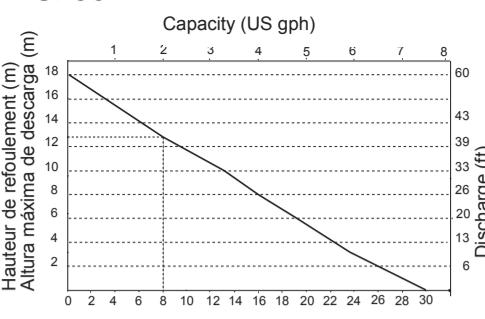
La bomba debe ser alimentado por un circuito eléctrico protegido contra sobretensiones> 2.5 kV.

Función de la alarma de la bomba

IMPORTANTE: La conexión de la alarma es indispensable para evitar todos riesgos de desbordamiento. Para la conexión correcta, consulte las instrucciones del aparato.

La bomba está equipada con un contacto de alarma NC de nivel alto de

## Si-33



maximum rating of 8A/250V (alarm cable CE: 2 x 0.5mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.

	Si-30	Si-33
Max flow rate	50Hz : 20 l/h (UK: 4.4 gph)	30 l/h (8 gph)
Max suction head	3 m (10 ft)	4 m (13 ft)
Max discharge head	10 m (33 ft)	13 m (43 ft)
Voltage *	230 V-50Hz - 14 W 120V-60Hz - 14W 208 - 230V-50/60Hz - 14W	230 V-50/60Hz - 21 W 120V-60Hz - 21W 208-230V-50/60Hz-21W
Safety switch	NC 8A resistive - 250 V	NC 8A resistive - 250 V
Thermal protection (overheating)	115° C (239°F)	
Detection levels(mm)*	On:16, Off: 11, Al: 19 (On:5/8",Off:7/16",Al:3/4")	
Sound level at 3.3 ft	20 dBA	34 dBA
Safety standards*	EAC / CE or UL / CSA certified by Intertek	

\* Depending on part number

Si la pompe ne démarre pas, vérifier le câblage et l'alimentation électrique.

Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min), vérifier:

- que la hauteur de refoulement est < à 10 m,
- que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,
- que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1l en 30s=60/l >>20/l).

Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas d'eau, vérifier que le tube d'entrée est bien connecté et étanche. Sinon, changer la pompe.

Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter, vérifier:

- que le bloc de détection n'est pas excessivement incliné,
- que, pompe arrêtée, l'eau ne descend pas dans le tube.

	Si-30	Si-33
Débit maximal	20 l/h	30 l/h
Hauteur d'aspiration max.	3 m	4 m
Hauteur de refoulement max.	10 m	13 m ; débit= 8l/h
Alimentation électrique*	230 V-50Hz - 14 W 120V-60Hz - 14W 208-230V-50/60Hz-14W	120V ~ 60 Hz - 21W 230 V ~ 50/60 Hz - 21W
Contact de sécurité	NF 8 A résistif - 250 V	NC 8A resistif - 250 V
Protection thermique (surchauffe)	115° C	
Niveaux de détection (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19	
Niveau sonore à 1 m	20 dBA	
Normes de sécurité*	EAC / CE ou UL / CSA certifié par Intertek	

\* En fonction de la référence

Si la bomba funciona demasiado tiempo (> 1 min.), compruebe:

- que la altura de descarga sea < a 10 m,
- que la bomba esté adaptada a la potencia del equipo,
- que durante la puesta en marcha el caudal de agua vertida no sea excesivo (ej.: 1 l en 30 s = 60 l/h >> 20 l/h).

Si la bomba funciona de forma continua y no aspira agua, compruebe que el tubo de entrada esté bien conectado y sea estanco. De lo contrario, cambie la bomba.

Si la bomba encadena los ciclos sin detenerse, compruebe:

- que el bloque de detección no esté excesivamente inclinado,
- que, con la bomba parada, el agua no descienda por el tubo. En tal caso, cambie la bomba.

	Si-30	Si-33
Caudal máximo	20 l/h	30 l/h
Altura de aspiración máx.	3 m	4 m
Altura máx. de descarga	10 m	13 m
Tensión*	230 V-50Hz - 14 W 120V-60Hz - 14W 208-230V-50/60Hz-14W	230 V-50/60Hz - 21 W 120V-60Hz - 21W 208-230V-50/60Hz-21W
Contacto de alarma	NC 8 A resistivo - 250 V	
Protección térmica (sobrecalentamiento)	115°C	
Niveles de detección (mm)	On: 16, Off: 11, Al: 19	
Nivel acústico a 3.3 ft	20 dBA	34 dBA
Normas de seguridad*	EAC / CE o UL / CSA Intertek	

\* Con arreglo a la referencia

## DE WARNUNG

### Stromschlaggefahr.

Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden.  
Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden, Eintauchungen oder Montage im Freien oder in Feuchträumen ist nicht zulässig. Die Pumpe ist einfrei zu halten. Diese Pumpe ist nicht für die Verwendung in den Pool oder Meeresschwimmbecken entwickelt. Diese Pumpe ist nur für die Förderung von Wasser bestimmt. Die Kondensatentnahmewanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden. Die Pumpe ist ausgerüstet mit :

- Temperaturschutzschalter : Auslösung 115°C, selbständiger Wiederlauf bei Unterschreitung.
- Gehäusematerial selbstlöschend.

Wenn die Pumpe außerhalb der Klimaanlage installiert ist, darf sie nicht ohne Verwendung eines Werkzeugs zugänglich sein.

### Elektroanschluss

Außenleiter und, Mittel= Neutralleiter  
Und Schutzleiter an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen mit Hilfe von Kabeln und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugelastet anschließen. Außenleiter und Neutralleiter mit Schutzschalter 2A (nicht Im Lieferumfang) absichern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stromkabels empfehlen wir folgende Ausführung (HO5 VVF x 2 x 0,5 mm²). Die Pumpe ist durch eine elektrische Schaltung vor Überspannung> 2,5 kV geschützt vorsortiert werden.

Sicherheitsabschaltung  
WICHTIG : Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfunktion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlssystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundennanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmkabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5mm²).

### Inbetriebnahmezeit:

Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest:

- Etwa Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).
- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.
- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgefüllt, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).

Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einsatzbautes regelmäßig gereinigt werden.

Bei allen Problemen überprüfen :

- ob die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;
- ob der Schwimmer im separaten Niveauschalter nicht blockiert ist;
- ob der Kondensatzülfür oder -auflauf nicht verstopft ist.

### Weitere Überprüfungen können notwendig sein.

Wenn die Pumpe nicht startet: Verkabelung und Stromversorgung überprüfen

Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;
- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;
- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60/l >>20/l).

## IT AVVERTENZA DI SICUREZZA

**Pericolo di scossa elettrica.** Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione.

Il blocco pompa non deve venire immerso né posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Questa pompa non è progettata per l'uso in piscina o le aree marine.

ATTENZIONE: Questa pompa è progettata per funzionare solo con acqua.

Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.

L'insieme è dotato di :

- Protezione termica : intervento a 115°C, riarro automatico
- Contenitore auto-extinguente : materiale UL94 V0

Quando la pompa è installato all'esterno del condizionatore, torre d'aria, non deve essere accessibile senza utensili.

Alimentazione della pompa

Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali.

Raccomandiamo l'utilizzo:

- Di un cavo di interconnessione (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi collegamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.

- Di un dispositivo di protezione (interruttore 2A, non fornito) sulla fase e sul neutro.

La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2,5kV.

Contatto di sicurezza

IMPORTANTE: Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore.

Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC,

## NL VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok  
Voor iedere interventie, dient de installatie afgesloten te worden van de elektrische voeding.

Het pompblok mag in open geval ongedempeld worden in water noch buiten en in vochtige ruimtes geplaatst worden en mag eveneens niet aan vorst worden blootgesteld. Deze pomp is niet bedoeld voor gebruik in het zwembad of zeegebieden.

LET OP: Deze pomp is alleen ontworpen om te werken met water. Het is voorzakelijk om de condensataankondensatie van de lucht te reinigen voor de installatie van de pomp.

Het geheel is uitgerust met:

- een thermische bescherming: uitschakeling op 115°C, automatische heropenering.
- een zelfdovende omkasting: materiaal UL94 V0

Wanneer geïnstalleerd buiten de airconditioner, moet de pomp niet toegankelijk zijn voor gebruik van een hulp-middel zijn.

Elektrische aansluiting :

Aansluiten fase en nulleider aan de voeding van het airconditioningsapparaat of aan het net door middel van:

- een verbindingskabel (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) welke vastgezet dient te worden aan de muur om te vermijden dat hij losgerukt wordt, in de directe omgeving van het pompkabel.

- Verder dient een werkshakelaar of zekering (niet bijgeleverd) op fase en nulleider.

La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2,5kV.

## PT AVISOS DE SEGURANÇA

Risco de choque elétrico. Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalacão.

O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo. Esta bomba não foi projetada para uso na piscina ou áreas marinhas.

ATENÇÃO: Esta bomba é criada apenas para trabalhar com água.

E necessário limpar os elementos colectores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba.

O conjunto está equipado :

- Com uma protecção térmica: disparo a 115°C, religação automática.
- Com um invólucro auto-extinguível: material UL94 V0

Quando a bomba está instalada no exterior do aparelho de ar condicionado, que não deve ser acessível sem a utilização de uma ferramenta.

Ligar a fase e neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais.

Recomendamos a utilização:

- De um cabo de interligação (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou aquando da manutenção.
- De um dispositivo de protecção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.

A bomba deve ser alimentado por um circuito elétrico protegido contra sobretensão> 2,5kV.

Função alarme. IMPORTANTE: Para uma ligação correcta do alarme, respeitar as indicações dadas pelo fabricante do climatizador. Para a liga-

kion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlssystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundennanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmkabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5mm²).

### Inbetriebnahmezeit:

Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest:

- Etwa Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).
- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.
- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgefüllt, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).

Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einsatzbautes regelmäßig gereinigt werden.

Bei allen Problemen überprüfen :

- ob die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;
- ob der Schwimmer im separaten Niveauschalter nicht blockiert ist;
- ob der Kondensatzülfür oder -auflauf nicht verstopft ist.

### Weitere Überprüfungen können notwendig sein.

Wenn die Pumpe nicht startet: Verkabelung und Stromversorgung überprüfen

Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;
- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;
- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60/l >>20/l).

**Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt:** überprüfen, ob der Eingangsschlauch ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe ausschalten.

**Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft, ohne anzuhalten :**

- ob der Niveauschalter nicht zu stark geneigt ist;
- ob bei stillstehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft.

Wenn ja, die Pumpe auswechseln.

### Si-30

### Si-33

Max. Fördermenge 20 l/h 30 l/h

Maximale Ansaughöhe. 3 m 4 m

Maximale Förderhöhe. 10 m 13 m

Stromversorgung 230 V-50Hz - 14 W 230 V-50Hz - 21 W

Kontakt zur NC 8 Ampere Last - 250 V

Sicherheitsabschaltung

Überhitzungsschutz 115 °C

Schaltpunkte (mm)

Ein: 16 Aus: 11 Alarm: 19

Geräuschniveau auf 1 m 20 dBA 34 dBA

Abstand

Sicherheitsstandard EAC / CE

## RU ПРЕДСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Предохранительный контакт ВАЖНО! Во избежание опасности переполнения.

Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания.

Чтобы правильно подключить предохранительный kontakt, выполните указания изготовителя кондиционера.

Для подключения предохранительного контакта предусмотрены разъёмные контакты с разрывной способностью 8 A/250 V при резистивной нагрузке (кабель предохранительного контакта, EC: 2 x 0,5 MM2).

Этот kontakt может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности переполнения конденсатора (после проверки электрической схемы и инструкции клиента).

Предохранительный kontakt не работает слишком долго (> 1 мин), убедитесь:

- что высота нагревания ниже 10 м;
- что насос соответствует мощности устройства;
- что во время ввода в эксплуатацию поток воды не был слишком интенсивным (пример: 1 л за 30 с = 60 л/ч >> 20 л/ч).

Если насос работает непрерывно и не всасывает воду, убедитесь, что входная труба надежно соединена и герметична. В ином случае замените насос.

Если насос безостановочно выполняет циклы, убедитесь:

- что поплавковый датчик не слишком наклонен;
- что при выключенном насосе вода не спускается в трубу (если это так, замените насос);

### Предохранительный контакт

Важно! Во избежание опасности переполнения.

Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания.

Чтобы правильно подключить предохранительный kontakt, выполните указания изготовителя кондиционера.

Для подключения предохранительного контакта предусмотрены разъёмные контакты с разрывной способностью 8 A/250 V при резистивной нагрузке (кабель предохранительного контакта, EC: 2 x 0,5 MM2).

Этот kontakt может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности переполнения конденсатора (после проверки электрической схемы и инструкции клиента).

Предохранительный kontakt не работает слишком долго (> 1 мин), убедитесь:

- что высота нагревания ниже 10 м;
- что насос соответствует мощности устройства;
- что во время ввода в эксплуатацию поток воды не был слишком интенсивным (пример: 1 л за 30 с = 60 л/ч >> 20 л/ч).

Если насос работает непрерывно и не всасывает воду, убедитесь, что входная труба надежно соединена и герметична. В ином случае замените насос.

Если насос безостановочно выполняет циклы, убедитесь:

- что поплавковый датчик не слишком наклонен;
- что при выключен